

УДК 81'27:811.111

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/58>

КОМПОНЕНТЫ И ФУНКЦИИ МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

©*Кабылов Т. Б.*, канд. филол. наук, Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан tkabylov@oshsu.kg

©*Абдыкадырова С. Р.*, ORCID: 0000-0001-8141-5408, SPIN-код: 9760-7052, Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, sabdykadyrova@oshsu.kg

©*Тупчибаева М. К.*, Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, mtupchiboeva@oshsu.kg

COMPONENTS AND FUNCTIONS OF METAPHOR IN MODERN POLITICAL DISCOURSE

©*Kabylov T.*, Ph.D., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, tkabylov@oshsu.kg

©*Abdykadyrova S.*, ORCID: 0000-0001-8141-5408, SPIN-code: 9760-7052, Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, sabdykadyrova@oshsu.kg

©*Tupchibayeva M.*, Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, mtupchiboeva@oshsu.kg

Аннотация. В статье рассмотрены особенности использования метафоры в политическом дискурсе. Обозначены понятия «метафора», «политическая лингвистика», «политический дискурс». Изучены виды и функции метафоры в политическом дискурсе. Целью работы является определение современных тенденций в употреблении метафор, обусловленных изменениями в современном политическом дискурсе. Для решения различных прагматических задач: привлечения внимания аудитории, побуждения ее к определенным действиям, дискредитации политического оппонента и т. д., политик как субъект речи использует в своих выступлениях метафору. Последняя способствует созданию емкого, яркого, запоминающегося образа, который оказывает воздействие на целевую аудиторию. Метафора как естественный образ мышления является богатым материалом для когнитивного осмысления языка, языковой картины мира, взаимодействия лингвистических явлений и человеческого сознания. Использование метафорических единиц направлено на оказание влияния на сознание участников коммуникации, в частности использование метафоры оказывает воздействие на ценностные и мировоззренческие ориентиры реципиента в зависимости от намерений отправителя сообщения. Представлены наиболее частотные метафорические модели, используемые в политическом дискурсе.

Abstract. The article discusses the features of the use of metaphor in political discourse. The Metaphor, Political Linguistics, Political Discourse concepts are designated. The types and functions of metaphor in political discourse are studied. The aim of the work is to identify the current trends of the use of metaphors caused by changes in modern political discourse. To solve various pragmatic tasks: to attract the attention of the audience, encourage it to certain actions, discredit a political opponent, etc., a politician frequently uses a metaphor in his/her speeches. The latter contributes to the creation of a capacious, bright, memorable image that has an impact on the target audience. Metaphor as a natural way of thinking is a rich material for cognitive

understanding of language, the linguistic picture of the world, the interaction of linguistic phenomena and human consciousness. The use of metaphorical units is aimed at influencing the consciousness of communication of the participants; in particular, the use of metaphor has an impact on the value and ideological orientations of the recipient, depending on the intentions of the sender of the message. The authors of the article present the most frequent metaphorical models used in political discourse.

Ключевые слова: метафора, дискурс, лингвистика, когнитивная метафора, эмоции, политический имидж.

Keywords: metaphor, discourse, linguistics, cognitive metaphor, emotions, political image.

Введение

Политика стала важной частью жизни современного человека, определяющая его поступки, мировоззренческие позиции, мнение о происходящем в стране и мире. Для политических деятелей и журналистов, рассуждающих на политические темы, сферой воздействия на умы граждан является политическая коммуникация, которая «отражает существующую политическую реальность, изменяется вместе с ней и участвует в ее создании и преобразовании» [4, с. 110]. Политическая жизнь становится для современного человека, с одной стороны, естественной сферой обитания, вызывающая постоянный интерес и в целом всегда понятной, а с другой — областью, требующей постоянных когнитивных усилий по осознанию, расшифровке, трактовке тех событий, которые совершаются в мире. Для человека является важным и естественным желание сформировать собственное представление о политике, выработать личное отношение к происходящим событиям.

Материал и методы исследования

Когнитивный подход к метафоре является одним из наиболее распространенных в современной лингвистике. Методологическую основу его разработки составляют труды Lakoff G., Johnson M., определивших суть метафоры как «понимание и переживание сущности (thing) одного вида в терминах сущности другого вида» [8, с. 27]. Многими лингвистами когнитивная (концептуальная) метафора характеризуется как «способ создания языковой картины мира, возникающей в результате когнитивного манипулирования уже имеющимися в языке значениями с целью создания новых концептов» [2, с. 96]. Отмечается, что посредством когнитивной метафоры происходит «формирование и выражение мысли» [8, с. 33], то есть в рамках когнитивной лингвистики метафора изучается как инструмент мышления, позволяющий говорящему воспринимать сложные понятия и трактовать их на основе уже известных понятий, как «основная ментальная операция, как способ познания, структурирования, оценки и объяснения мира» [1, с. 36]. Когнитивная метафора представляет собой сложное образование, двумя основными компонентами которого являются «когнитивная структура «источника» (source domain) и когнитивная структура «цели» (target domain)» [10, с. 9]. В процессе создания метафоры «некоторые области цели структурируются по образцу источника» [10], то есть образуется метафорическая проекция области источника на область цели.

Большой вклад в исследование политической метафоры внес А. П. Чудинов, проведший когнитивно-дискурсивное исследование метафоры как компонента современной политической коммуникации и установивший когнитивную, коммуникативную,

прагматическую, эстетическую функции политической метафоры [4, с. 25]. Политическая метафора представляет собой разновидность когнитивной метафоры, областью цели которой являются политика, политические отношения, политические события и т. п. По определению Х. Чэнь, это «метафора, связанная по смыслу с политикой и властью» [5, с. 151].

В. З. Демьянков утверждает, что политический дискурс нацелен на уничтожение «боевой мощи» противника — вооружения (то есть мнений и аргументов) и личного состава (дискредитация личности оппонента). Одним из средств уничтожения противника в политических дебатах является высмеивание противника [1, с. 42]. В. А. Маслова отмечает: «Было установлено, что метафоры являются универсалиями сознания, и метафорическое видение мира современные психологи склонны связывать с генезисом человека и, соответственно, человеческой культурой» [3, с. 88]. Использование ярких сравнений и образов, политических клише позволяет воздействовать на умы людей, создавать «свою» картину мира, манипулировать сознанием масс.

Результаты и обсуждение

Современные лингвисты изучают политическую метафору как способ создания образа страны в СМИ [7], средство политической манипуляции [6], выразительное средство художественного текста [1], инструмент осмысления политической ситуации [2], средство вербализации имиджа политического деятеля [4]. Кроме того, анализируются структурные особенности российской политической метафоры [9], ее функции [5] и другие вопросы. Подвергаются рассмотрению и отдельные семантические разновидности политической метафоры, например «политика – спорт» [13], «политическое сотрудничество — любовные/брачные отношения» [9], «политический рынок» [11] и др. Эти и другие политические исследования подчеркивают центральную роль метафоры в политическом дискурсе. Как подтверждает Отьено (2016), в данных исследованиях обсуждалось значение метафор с точки зрения их убедительного и риторического применения в политическом дискурсе [12].

Тем не менее, несмотря на недавний бум публикаций как о метафоре, так и о политическом дискурсе, похоже, вряд ли существует какое-либо определение (определения) политической метафоры. Чем политическая метафора отличается от любого другого типа метафоры? Gavriely-Nuri D. предлагает следующее объяснение; «политическая метафора — это столкновение двух семантических полей или отражение этих двух семантических полей при условии, что одно из них связано с политическими вопросами» [7, с. 68]. Это определение подчеркивает неотъемлемую связь между политической метафорой и политическими проблемами. Выражения «марионеточное правительство», «банановая республика», «уверенная победа», «хромая утка» и «плавильный котел» — это лишь несколько примеров политических метафор, которые пронизывают политический дискурс и явно или неявно привязывают «образ» к определенному политическому измерению.

Метафоры политического дискурса и политической мысли в прошлом рассматривались со скептицизмом, и только недавно такой взгляд изменился в сторону более позитивного понимания политических метафор. Цитируя утверждение Томаса Гоббса о том, что метафоры несут в себе опасность привести человеческий разум к интеллектуальной и политической путанице, Musolff A., Zinken J. отмечает сдвиг в лингвистике, психологии и философии в сторону более благоприятного понимания значимости метафоры для социальной и политической концептуализации [11], в частности школы когнитивного метафорического анализа, выдвинутого Lakoff G., Johnson M. [8]. Этот сдвиг неизбежно произошел, вероятно,

потому, что политики всегда использовали политические метафоры, сознательно или бессознательно, чтобы заставить электорат поверить в тот или иной курс действий. В соответствии с этим утверждением лингвисты изучали политические метафоры, используя реальные примеры из корпуса политических дискурсов, и различные ученые сосредоточились на анализе метафор в различных политических контекстах. Например, Paris, R. провела исследование, в котором проанализировала использование метафоры в дебатах по Косово [13]. Вторжение Соединенных Штатов в Косово вызвало как поддержку, так и противоположные мнения, представленные в политических метафорах, используемых для продвижения этих взглядов. Она цитирует «Мюнхен» и «Пороховую бочку на Балканах» в качестве двух метафор, которые использовались в ходе дебатов. Автор указывает, что слово «Мюнхен» было использовано метафорически, чтобы показать, что ситуация в Косово можно сравнить с гитлеровской Германией. Реакция на использование этой метафоры наглядно демонстрирует противоположные позиции тех, кто поддерживал вторжение, и тех, кто выступал против него и отказывался признать, что югославского президента можно сравнить с Гитлером [13]. Выражение «Пороховая бочка на Балканах» было еще одной повторяющейся фразой в дебатах по Косово [13]. Эта фраза ранее использовалась для обозначения конфликта, который привел к Первой мировой войне. В контексте Косово это было использовано, чтобы показать, что кризис в Косово может быстро закончиться катастрофой грандиозных масштабов. Предполагается, что использование этой метафоры способствовало пониманию кризиса в Косово.

Как указывалось ранее, политики стремятся заручиться поддержкой народа, чтобы выполнить свой мандат. В связи с этим [10] провел исследование политических метафор и обнаружил, что эти метафоры усиливают убедительный характер политики. На ранних стадиях исследования он отметил, что на восприятие электоратом дебатов политиков в основных средствах массовой информации повлияло предыдущее мнение людей об этих политиках. Примечательно, что метафоры использовались для: упрощения в противном случае сложной информации [1], манипулирования прошлыми фактами [2] и обращения к эмоциям [3]. Используя эти три функции метафоры, политики могли легко влиять на электорат.

Однако такая сила метафоры не всегда легко достижима, и поэтому средства массовой информации иногда могут вмешиваться, чтобы манипулировать этими политическими метафорами для достижения максимального эффекта. В этой связи Landau, M. J., Keefer, L. A. рассмотрели метафорическое обрамление как средство коммуникации [9]. Используя заголовки газет, которые содержали метафоры, используемые политиками, или политические проблемы, освещаемые средствами массовой информации, они обнаружили, что метафорическое обрамление пронизывает общественный дискурс. Ссылаясь на различные метафоры, они пришли к выводу, что осознание влияния метафоры на политические установки дает представление о сложных политических конфликтах [9]. Например, метафора «упасть со скалы» имеет смысл с метафорической точки зрения для аудитории, которая испытала трудности, поскольку хорошо известно, что падение со скалы никогда не может быть положительным.

В качестве примера политической метафоры приведем некоторые из них, использованные Б. Обамой в инаугурационных речах 2009 и 2013 гг., в выступлении перед Конгрессом США 20 января 2015 г.: *amidst gathering clouds and raging storms* (среди сгущающихся туч и бушующих бурь), *strangled our politics* (душили нашу политику), *we will harness the sun and the winds* (мы набросим узду на солнце и ветер), *forge hard-earned peace in*

Afghanistan (ковать трудно зарабатываемый мир в Афганистане), *we have tasted the bitters will of civil war* (мы отведали горьких помоев гражданской войны) [5]; *a free market only thrives* (свободный рынок процветает), *America thrives* (Америка процветает), *the broad shoulders of arising middle class* (широкие плечи растущего среднего класса), *precious light of freedom* (драгоценный свет свободы) [6]; *with terror touching our shores* (с подкравшегося к нашим берегам террора), *we are as free from the grip of foreign oil* (мы свободны от тисков иностранной нефти), *the shadow of crisis* (тень кризиса) [6].

Заключение

Исходя из вышеприведенных примеров, можно заключить, что метафоры оказывают большое влияние на мышление человека. В политике метафора — основной «поставщик» альтернатив разрешения проблемных ситуаций. Она используется с целью привлечь внимание аудитории, в доступной, краткой форме передать сложную идею или информацию, усилить эмоциональную окраску высказывания, создать определенный политический имидж и т. д. Политическая метафора задает то множество возможных выходов из кризиса, которое далее рассматривается политиками в процессе принятия решения.

Также, являясь одним из инструментов воздействия, манипулирования сознанием и мыслительными процессами, метафора привлекает и удерживает внимание, насыщает текст выразительными образами, которые надолго сохраняются в памяти, влияет на ассоциативное мышление. Не менее важен тот факт, что метафора стимулирует процесс принятия решений, имеет свойство подсказывать, настраивать, наводить на определенный тип решения и поведения». Это незаменимый инструмент при поиске решений проблемных ситуаций. Метафорическое мышление в политике является признаком кризисного мышления в сложной ситуации, разрешение которой требует значительных усилий от когнитивной системы человека по усвоению новых знаний и их переработке для построения множества вариантов действий и выбора правильной альтернативы.

Список литературы:

1. Демьянков В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии // Политическая наука. 2002. №3. С. 31-44.
2. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем. М.: УРСС, 2004. 252 с.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология. М., Академия. 2001. 208 с.
4. Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013. 176 с.
5. Чэнь Х. Структурные особенности российской политической метафоры в начале XXI века: по материалам эмпирического исследования общественно-политической коммуникации // Политическая лингвистика. 2017. №6 (66). С. 149-157.
6. Edelman M. J. The symbolic uses of politics. University of Illinois Press, 1985.
7. Gavriely-Nuri D. The normalization of war in Israeli discourse, 1967–2008. Lexington Books, 2012.
8. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. University of Chicago press, 2008.
9. Landau M. J., Keefer L. A. The persuasive power of political metaphors // Social psychology and politics. 2015. P. 145-158.
10. Mio J. S. Metaphor and politics // Metaphor and symbol. 1997. V. 12. №2. P. 113-133. https://doi.org/10.1207/s15327868ms1202_2

11. Musolff A., Zinken J. (ed.). *Metaphor and discourse*. Basingstoke/New York: Palgrave Macmillan, 2009. P. 280. <https://doi.org/10.1057/9780230594647>
12. Raphael F. O., Francis R. O., Judith M. A. *Metaphors in political discourse: A review of selected studies // International Journal of English and Literature*. 2016. V. 7. №2. P. 21-26. <https://doi.org/10.5897/IJEL2015.0856>
13. Paris R. *Kosovo and the metaphor war // Political Science Quarterly*. 2002. V. 117. №3. P. 423-450. <https://doi.org/10.2307/798263>

References:

1. Demyankov, V. Z. (2002). Politicheskii diskurs kak predmet politologicheskoi filologii. *Politicheskaya nauka*, (3), 31-44. (in Russian).
2. Lakoff, D. (2004). *Metafori, kotorymi my zhivem*. Moscow. (in Russian).
3. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokul'turologiya*. Moscow. (in Russian).
4. Chudinov, A. P. (2013). *Ocherki po sovremennoi politicheskoi metaforologii*. Ekaterinburg: (in Russian).
5. Chen, H. (2017). Strukturnye osobennosti rossiiskoi politicheskoi metafori v nachale XXI veka: po materialam empiricheskogo issledovaniya obshchestvenno-politicheskoi kommunikatsii. *Politicheskaya lingvistika*, (6 (66)), 149-157. (in Russian).
6. Edelman, M. J. (1985). *The symbolic uses of politics*. University of Illinois Press.
7. Gavriely-Nuri, D. (2012). *The normalization of war in Israeli discourse, 1967–2008*. Lexington Books.
8. Lakoff, G., & Johnson, M. (2008). *Metaphors we live by*. University of Chicago press.
9. Landau, M. J., & Keefer, L. A. (2015). The persuasive power of political metaphors. *Social psychology and politics*, 145-158.
10. Mio, J. S. (1997). Metaphor and politics. *Metaphor and symbol*, 12(2), 113-133. https://doi.org/10.1207/s15327868ms1202_2
11. Musolff, A., & Zinken, J. (Eds.). (2009). *Metaphor and discourse* (p. 280). Basingstoke/New York: Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9780230594647>
12. Raphael, F. O., Francis, R. O., & Judith, M. A. (2016). *Metaphors in political discourse: A review of selected studies. International Journal of English and Literature*, 7(2), 21-26. <https://doi.org/10.5897/IJEL2015.0856>
13. Paris, R. (2002). *Kosovo and the metaphor war. Political Science Quarterly*, 117(3), 423-450. <https://doi.org/10.2307/798263>

Работа поступила
в редакцию 25.05.2022 г.

Принята к публикации
30.05.2022 г.

Ссылка для цитирования:

Кабылов Т. Б., Абдыкадырова С. Р., Тупчибаева М. К. Компоненты и функции метафоры в современном политическом дискурсе // Бюллетень науки и практики. 2022. Т. 8. №7. С. 541-546. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/58>

Cite as (APA):

Kabylov, T., Abdykadyrova, S., & Tupchibayeva, M. (2022). Components and Functions of Metaphor in Modern Political Discourse. *Bulletin of Science and Practice*, 8(7), 541-546. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/58>